




MATTIUSSI
ECOLOGIA



“Lentamente muore chi non capovolge il tavolo,
chi è infelice sul lavoro,
chi non rischia la certezza per l’incertezza per inseguire un sogno...”

*“Dies slowly he who does not overthrow the table when he is unhappy at work,
who does not risk the certain for the uncertain
to go toward that dream ...”*

Pablo Neruda



1983-84



MGB 1,1

Una scelta consapevole *A conscious choice*

All'inizio degli anni '80 emerge anche in Italia l'esigenza di soluzioni concrete per una moderna e consapevole raccolta dei rifiuti. In tale contesto nasce Mattiussi Ecologia, azienda coscientemente voluta e fondata nel 1983 da Valter Mattiussi.

La sua vincente intuizione è alla base delle immediate prospettive di sviluppo, sapientemente gestite con la volontà di unire la crescita della propria azienda con la diffusione di un tema d'interesse collettivo: la difesa dell'ambiente.

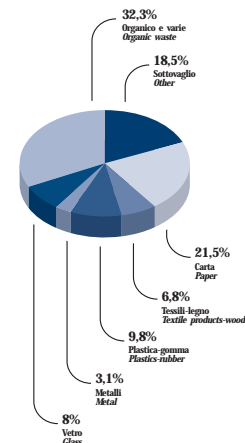
I primi cassonetti in metallo per la raccolta dei rifiuti sono importati dalla Germania. Mattiussi comincia a proporli in Italia contribuendo alla diffusione di un nuovo metodo di raccolta. La moglie Carla Martina da subito affianca Mattiussi nella gestione aziendale e, grazie alle sue competenze linguistiche, cura i contatti con gli interlocutori esteri.

Concrete solutions for a modern, responsible system of waste collection became a pressing need in Italy too in the early 80s. Thus Mattiussi Ecologia was founded in 1983, the dream and brainchild of Valter Mattiussi.

His winning idea was the launching pad for the firm's skillfully managed development, uniting the firm's expansion with the dissemination of a topic of general interest: the defence of the environment.

The first metal bulk-waste containers were imported from Germany. Mattiussi started promoting them in Italy, contributing to the introduction of a new method of waste collection.

His wife, Carla Martina, helped him to run the company and her language skills were essential for dealing with the firm's international business.



Nel grafico sono rappresentate le percentuali della composizione media dei rifiuti solidi urbani nei primi anni Ottanta in Italia.

The chart gives the percentages of the average composition of solid urban waste in Italy in the early Eighties.



Il primo marchio aziendale.

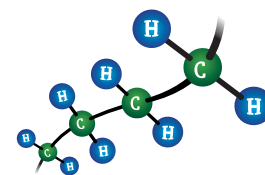
The firm's first mark.



1985-86



MGB 660 - 1100



IL POLIETILENE (PE)
Il polietilene è la plastica più famosa nel mondo con cui si fanno i sacchetti della spesa, alcuni giocattoli per bambini ed anche i giubbotti antiproiettile. Questo materiale così versatile, ha una struttura molto semplice, la più semplice di tutti i polimeri commerciali. La molecola di polietilene non è altro che una lunga catena di atomi di carbonio, ognuno con due atomi di idrogeno attaccati a ciascun atomo di carbonio.

POLYETHYLENE (PE)
Polyethylene is possibly the polymer we are most familiar with. It is the best known plastic in the world, used for shopping bags, children's toys and even bullet-proof vests. This versatile material has a very simple structure, the simplest of all commercial polymers. A polyethylene molecule is basically a long chain of carbon atoms, each with two hydrogen atoms connected to each atom of carbon.

La ricerca etica *Ethics and work*

“Ho scelto un'attività che fosse in armonia con la mia coscienza. Non avrei potuto fare diversamente”. Nell'affermazione di Mattiussi è riassunta l'intera filosofia aziendale, i suoi valori, i suoi obiettivi. È in quest'ottica che, a metà degli anni Ottanta, Mattiussi coglie prontamente l'importanza della diffusione dei moderni cassonetti realizzati in polietilene ad alta densità. Il nuovo materiale permette un'elevata resistenza del prodotto e aumenta la sua leggerezza. Per questo la movimentazione risulta più agevole e meno rumorosa, con evidenti vantaggi anche in relazione all'inquinamento acustico. Si delinea però un altro importante aspetto. Il materiale è riciclabile al 100% e la pratica di un efficace riutilizzo si allinea perfettamente agli intenti dell'azienda. Il successo di questi contenitori rispetto a quelli in metallo è esponenziale. Nell'86 viene aperto il magazzino di Pasian di Prato (Udine).

“I chose a line of work that sat well with my conscience. I couldn't have done otherwise”. Mattiussi's statement sums up the company's philosophy, its values and objectives. With this vision, in the mid-Eighties Mattiussi immediately grasped the importance of using modern bulk-waste containers made of high-density polyethylene (HDPE). The new material produced a very strong yet lighter product. HDPE waste containers were easier to handle and they did not make so much noise, reducing acoustic pollution. HDPE also offered another, great advantage. It is 100% recyclable, perfectly in keeping with the firm's ethics. HDPE's success soon outstripped that of metal containers. The warehouse in Pasian di Prato (Udine) was opened in 1986.



1987-88



CRS

Risposte coerenti *The right solutions at the right time*



Loris Mattiussi al SEP-POLLUTION di Padova.

Loris Mattiussi al SEP-POLLUTION in Padua.

L'eliminazione dei rifiuti speciali ospedalieri emerge come questione rilevante. L'urgenza di una risposta pratica e conveniente viene incentivata dal decreto legislativo n. 915 del 1982, che impone una rapida azione agli operatori del settore. Pronta è la risposta di Mattiussi Ecologia, che propone l'utilizzo di contenitori monouso capaci di garantire una raccolta sicura dei rifiuti pericolosi ed un loro agevole incenerimento. Importanti cambiamenti avvengono al contempo in azienda. Nel 1987 Loris Mattiussi diviene responsabile della logistica. Il suo contributo risulta determinante per l'organizzazione di una struttura all'avanguardia, volta a perfezionare metodologie e tempistiche in accordo con la rapida evoluzione dei mercati.

The elimination of special hospital waste became a serious problem. In 1982, legislative decree No. 915 spurred hospitals to find a fast, practical and affordable solution. Mattiussi Ecologia was ready with the answer - one-way containers that guaranteed secure collection of dangerous waste and easy incineration. There were also important developments within the company. Loris Mattiussi became logistics manager in 1987. His contribution was instrumental in modernising the company's structure, bringing it in line with the methods and timescales of a rapidly-changing market.



I contenitori monouso CRS sono realizzati interamente in polistirolo, materiale non inquinante. Le pareti non assorbono liquidi e sono molto resistenti. Una volta chiusi, i CRS divengono ermetici all'aria e all'acqua.

CRS hermetically-sealed, one-way containers are made of polystyrene, a non-polluting material. The container walls are very strong and do not absorb liquids.



I contenitori H-BIN sono adatti alla raccolta di oggetti taglienti o siringhe. La chiusura è ermetica e impedisce la fuoriuscita di liquidi.

H-BIN containers for collecting syringes and other sharp objects. A hermetic seal prevents liquid escaping.

1989-90



COMPOSTER 600

Il compostaggio si sviluppa *The composting evolution*



L'affermazione di temi come il riciclo o la raccolta differenziata, sensibilizza la promozione del compostaggio domestico. Mattiussi è attivo sostenitore del sistema e tra i primi in assoluto ad introdurlo sul mercato italiano come vero e proprio minisistema di riciclaggio. Il compostaggio si sviluppa come valido mezzo per riciclare la frazione organica dei rifiuti e trasformarla in un ottimo fertilizzante, ricco di sostanze nutritive. Determinante e proficuo risulta il coinvolgimento delle amministrazioni pubbliche nella distribuzione dei composte e nella formazione degli utilizzatori. Nel frattempo anche l'evoluzione tecnologica compie notevoli passi avanti. Nei sistemi produttivi si afferma lo stampaggio rotazionale che facilita la realizzazione di manufatti di grosse dimensioni.



The awareness of topics such as recycling and waste sorting helped in promoting domestic composting. Mattiussi was an active supporter of composting and among the first to introduce it to Italy as a kind of mini recycling system. Composting is an excellent way of recycling organic waste, transforming it into a nutrient-rich fertiliser. Local authorities made an invaluable contribution to the scheme by distributing composting bins and instructions for their use. In the meantime, technology was making giant strides. Rotational moulding, or rotomoulding, was introduced, facilitating the manufacture of large objects.



LO STAMPAGGIO ROTAZIONALE
La tecnica dello stampaggio rotazionale viene utilizzata per la produzione di corpi cavi con materiali termoplastici. Lo stampo viene fatto ruotare lungo due assi all'interno di un forno, in modo che il materiale posto al suo interno si distribuisca uniformemente sulle pareti della cavità. Il manufatto ottenuto è un monoblocco privo di saldature.

ROTOMOULDING
The rotational moulding method is used for producing hollow plastic articles from thermoplastic materials. The mould is rotated around the vertical and horizontal axes inside an oven so that the material is distributed evenly over its inner walls. The resulting product is a seamless monobloc.

1991-92



RECYCLING



Negli anni '90 aumenta e si diffonde in Italia la distribuzione dei prodotti Mattiussi Ecologia.

Mattiussi Ecologia products become an increasingly common sight all over Italy throughout the 90s.

Le persone: un valore prezioso *People: an invaluable resource*

Puntare a migliorare gli ambienti in cui vivere, trovare soluzioni utili e innovative. Questi sono i principali obiettivi dell'azienda. Ma niente si potrebbe fare senza le persone, senza l'impegno che stimola al raggiungimento di un traguardo.

Su questo ha sempre contato Mattiussi, sostenuto dai suoi collaboratori. Uno di essi è sicuramente Daniele Piani, che entra in azienda nel '92 come responsabile della rete commerciale per l'Italia e si distingue ben presto per le sue doti comunicative. È un periodo d'intensi cambiamenti. Ne è prova il trasferimento in una unità locale più ampia a Campoformido (Udine). In fase di progettazione non si valutano più i contenitori solo dal punto di vista funzionale ma anche estetico, per migliorarne l'ambientazione.

Improving our environment; studying useful, innovative solutions. These are the firm's primary goals. Nothing, however, can be done without people, without their enthusiastic drive to reach an objective. This has always been important to Mattiussi and in this he is supported by his co-workers. One of them is Daniele Piani who joined the firm in 1992 as sales manager for Italy and soon revealed his outstanding communication skills. This was a period of important changes, marked by a move to new, more spacious premises in Campoformido (Udine). During the design stage, attention began to be no longer focused only on an object's functionality but also on its looks, so it would blend with its surroundings.



Daniele Piani, Carla Martina e Valter Mattiussi all'IFAT di Monaco di Baviera.

Daniele Piani, Carla Martina and Valter Mattiussi at IFAT in Munich.

1993-94



BIOBIN

L'importanza dei dettagli *Details are important*



La progettazione si "informatizza". I disegni vengono elaborati al computer, grazie all'uso di programmi come il CAD.

Design becomes "computerised". CAD software is used to develop projects 'on screen'.



L'attenzione alla cura dei dettagli può dimostrarsi in ogni settore. Ciò che conta è la volontà di cambiare le cose, è la necessità di agire e di distinguersi dagli altri. Mattiussi è profondamente ispirato da questi ideali, ma è anche realista e motivato da risultati concreti. Diviene allora fondamentale aggiornarsi sulle novità di settore, così come dedicarsi allo studio di nuovi metodi e nuovi prodotti di qualità. Sensibilizzare il pubblico sul valore del riciclaggio è un ulteriore impegno. All'analisi delle recenti esigenze, seguono le proposte migliori per un coerente sviluppo della raccolta dei rifiuti. Nascono così i modelli più piccoli, adatti ad un uso domestico. Il processo produttivo è lo stampaggio a iniezione, più versatile e particolarmente adatto alla creazione di prodotti sempre più curati sia esteticamente, sia ergonomicamente.

Attention to detail is crucial in any sphere. What is important is the will to change, the need to do something positive, to be different. Mattiussi was inspired by these ideals, but he was also a realist and he sought concrete results. In addition to studying new techniques and new quality products, keeping abreast of the latest developments in the industry became a sine qua non of his work. Awakening public opinion to the importance of recycling was yet another commitment. In the light of these new needs, better and more suitable solutions were introduced for the development of waste collection. This led to smaller containers suitable for home use. They were made using the more versatile injection moulding method, appropriate for manufacturing products that not only looked good but did their job even better.



STAMPAGGIO A INIEZIONE

La tecnica dello stampaggio a iniezione è usata per la produzione di modelli di diverse tipologie, ma a differenza di quella rotazionale permette una maggiore precisione nella definizione dei dettagli.

Lo stampo è il cuore del processo di stampaggio a iniezione.

Il metodo consiste nell'iniettare sotto pressione la materia plastica nella cavità dello stampo, dove essa solidifica per raffreddamento.

Permette rapidità di tempi, precisione nell'esecuzione di manufatti, possibilità di automazione spinta e quindi è adatto alla produzione di serie.

INJECTION MouldING

The injection moulding method is used to produce various articles and unlike rotational moulding it accommodates intricate detail. The mould is the heart of the injection moulding process, whereby plastic material is forced under pressure into a mould cavity, where it cools and solidifies. The advantages of injection moulding is that it is quick, creates detailed articles, can be highly automated and therefore is ideal for mass production.

1995-96



CARGO



Un'officina per le nuove idee *A workshop of new ideas*

Nel 1995, accanto all'unità locale di Campoformido, Mattiussi decide di creare un'officina di carpenteria meccanica, dove s'inserisce anche il reparto di assemblaggio di contenitori di grosse dimensioni. Viene aperto inoltre un ufficio tecnico per far fronte all'ampliamento dell'attività e all'esigenza di maggiori controlli sulla qualità. La scelta è radicale, ma motivata soprattutto dal bisogno di una maggiore autonomia verso la ricerca, lo studio e la realizzazione dei progetti ideati internamente. La definizione dei prodotti diviene ora completa, curata in ogni aspetto e si indirizza soprattutto al miglioramento dei componenti in acciaio per i contenitori stampati in rotazionale e alla realizzazione di nuovi modelli in acciaio per medicinali scaduti, pile, ecc., dalle forme morbide, lineari e gradevoli nell'aspetto.



In 1995, Mattiussi set up an engineering workshop in the Campoformido plant, including an assembly shop for large containers. A technical department was created to deal with the expansion of the business and the need for greater quality assurance. A radical move, motivated above all by the need for more independence regarding research and development of in-house projects. Products could now be followed from concept to production, with special focus on better steel components for rotomoulded containers and the production of new steel articles - for out-of-date medicines, spent batteries, etc. - with a soft, simple, attractive design.



1997-98



MINIMAX

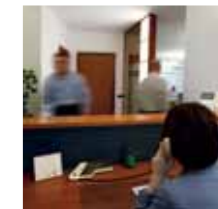
Anticipare l'evoluzione *Anticipating events*



La costante crescita dell'azienda rende necessaria l'apertura di una nuova e prestigiosa sede aziendale in Viale Venezia 113 a Udine, tuttora centro direzionale, commerciale ed amministrativo di Mattiussi Ecologia. La competenza maturata è notevole e altrettanto cospicuo l'impegno nella diffusione delle tematiche ambientali. Ma per Mattiussi il raggiungimento di una meta rappresenta solo l'inizio di un nuovo percorso, stimolo concreto per chi è in grado di anticipare i cambiamenti, prevedere gli sviluppi futuri e proporre l'innovazione. Nel momento giusto. È l'occasione per proporre il nuovo sistema di raccolta differenziata porta a porta, che presenta contenitori moderni e dal design focalizzato su soluzioni pratiche come i dispositivi anti-randagismo per il bloccaggio del coperchio.



Mattiussi Ecologia's continuous expansion prompted the need for a new headquarters, opened in Viale Venezia 113, Udine. These prestigious premises still house the firm's management, sales and administration offices. By now the firm had acquired exceptional expertise and it continued its efforts for the safeguard of the environment. Yet to Mattiussi, reaching a goal was merely the start of a new trajectory, further stimulus for someone with the ability to anticipate changes, foresee future developments and offer innovations. At the right time. And the time had come to propose a new system of kerbside-collection for sorted waste, with a range of modern containers featuring practical solutions such as an anti-scavenging lid-locking device.



1999-2000



COMPOSTER 660



Ergonomia e design *Ergonomics and design*

I risultati più all'avanguardia si ottengono in seguito all'avvio di una creativa collaborazione con l'architetto Luigi Mascheroni, leader della società di ingegnerizzazione e disegno industriale Decoma Design. Per Mattiussi significa il conseguimento di un'ulteriore meta da tempo ricercata: l'unione della funzionalità con l'estetica. Eleganza supportata da sostanza. Grazie ad un'intensa attività di codesign con Luigi Mascheroni, numerosi sono i prodotti che nascono con questo intento, definiti dalla pulizia del disegno grafico, in favore della rapida riconoscibilità dell'oggetto e della sua ergonomia. Tra tutti si distingue il Composter 660, segnalato dall'Osservatorio permanente dell'ADI per il prestigioso premio Compasso d'Oro, uno dei massimi riconoscimenti per il design italiano.

A new business partnership, with architect Luigi Mascheroni, head of Decoma Design, an industrial design and product engineering studio, led to exciting, ground-breaking results. To Mattiussi it marked the achievement of a long-standing objective: to unite good looks and functionality, elegance and substance. He embarked on an intense period of co-design with Luigi Mascheroni, developing numerous products displaying those traits - a clean design for an easily-recognisable, efficient product. One of the most outstanding was the Composter 660, nominated by the ADI permanent design observatory for the Compasso d'Oro, one of Italy's foremost design awards.



DECOMA DESIGN
L'attività dello studio Decoma Design, fondato nel 1986, è orientata ai processi di industrializzazione e ingegnerizzazione dei prodotti di design, con particolare indirizzo verso il settore dell'arredamento, dell'industria meccanica e dello stampaggio di materie plastiche. Numerosi sono i premi e i riconoscimenti che confermano il valore dei risultati aziendali. La collaborazione con Mattiussi Ecologia inizia nella metà degli anni '90.

DECOMA DESIGN
Decoma Design, founded in 1986, is a design product engineering and industrialisation studio with special interest in the furnishings and engineering industries and plastics moulding. Numerous awards and commendations attest to the firm's quality and expertise. Decoma Design started collaborating with Mattiussi Ecologia in the mid-Nineties.



2001-02



NAPO



La qualità certificata *Certified quality*

Una raccolta differenziata, pratica e immediata, richiede prodotti che ne semplifichino l'uso sia da parte degli utenti, sia da parte degli operatori. Dall'attenzione verso le necessità dell'utenza nascono contenitori in risposta alle nuove priorità. Non solo. La tecnologia di identificazione avanza e rende indispensabile l'adeguamento ai nuovi sistemi di codici a barre, microchip e chiavi elettroniche per il riconoscimento degli utenti. Le soluzioni sono già predisposte. Ultimo importante traguardo è la certificazione della qualità, che dimostra la serietà dell'intera organizzazione. Nel 2000 l'azienda riceve da parte del TÜV la certificazione del Sistema di Gestione della Qualità, nel 2002 l'adeguamento alla ISO 9001-2000 e la certificazione Ambientale ISO 14000, che riconosce a Mattiussi Ecologia l'impegno alla salvaguardia dell'ecosistema nello svolgimento della propria attività.

Practical, quick waste sorting requires products that both private citizens and waste collectors will find easy to use. Concern for users' needs engendered containers that met new priorities. And not only. Developments in user-identification technology meant accommodating new bar-code, microchip and electronic-key systems. The solutions were ready. The last, crucial objective was quality certification, which formally qualifies an organisation's professional competence. In 2000 Mattiussi Ecologia was accorded TÜV quality management system certification, in 2002 the company conformed to the ISO 9001-2000 standards and it was awarded ISO 14000 environmental certification, testifying to its eco-friendly work ethic.



Gli obiettivi della politica per la qualità e l'ambiente che l'azienda si è data sono:

- soddisfare i requisiti del cliente;
- perseverare nel rispetto di leggi, regolamenti e norme applicabili;
- aggiornare costantemente i prodotti esistenti ed introdurre nuovi modelli in base alle richieste di mercato, privilegiando per quanto possibile il recupero ed il riciclo;
- utilizzare tecnologie a basso potenziale inquinante e a ridotto consumo di energia e risorse naturali, rilevando sistematicamente ogni impatto ambientale, diretto o indiretto, dei processi controllati;
- contenere la produzione degli scarti e dei rifiuti gestendone in modo accurato il trattamento;
- privilegiare i fornitori che osservano e adottano un corretto sistema di gestione ambientale;
- promuovere la formazione di tutti i collaboratori in materia ambientale.

The aims of the firm's quality and environment policies are:

- to satisfy customers' needs;
- to respect all relevant legislation, regulations and standards;
- to keep current products constantly up to date and to introduce new products to meet changing market needs, with special focus on re-use and recycling;
- to use low-polluting, energy-saving technologies and natural resources, keeping track of any form of direct or indirect environmental impact deriving from manufacturing processes;
- to reduce production waste, disposing of such waste in the most eco-friendly way;
- to give preference to suppliers who adopt and follow a proper environmental management system;
- to promote environment-centric training for all co-workers.

2003



MECOUNDER



20 anni d'impegno e ricerca costanti per dare risposte efficaci, preservare l'ambiente di oggi e garantire quello di domani. Per il futuro abbiamo un obiettivo: continuare ad offrire soluzioni della massima qualità, per rendere la vita più comoda e più pulita.

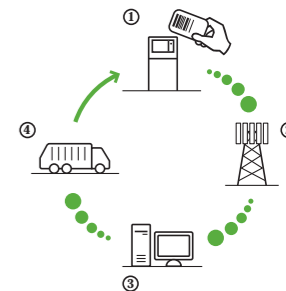
Twenty years of continuous work and research directed at providing efficient solutions, at protecting today's environment and safeguarding it for tomorrow's world. Our objective for the future: to keep on proposing top-quality solutions for an easier, cleaner life.



L'impegno per il domani *Working for the future*

Il valore della comunicazione ha da sempre un ruolo decisivo per Mattiussi Ecologia, ma oggi saper informare diviene una concreta responsabilità per la futura salvaguardia dell'ambiente. Ridurre l'impatto ambientale deve essere un'esigenza comune. A tale obiettivo tendono la certificazione ISO 14000 e le continue ricerche di nuovi progetti, come lo sviluppo del sistema di raccolta rifiuti a scomparsa, per il quale si è ampliata recentemente l'officina meccanica. I vantaggi di tale soluzione sono percepibili: la raccolta avviene sotto il livello del terreno, in alloggiamenti dedicati, riducendo l'impatto visivo e permettendo, attraverso i moderni sistemi di telecomunicazione, il controllo a distanza e la gestione della raccolta con gli automezzi a carico laterale e con gru a doppio gancio. Ciò che emerge è una semplice colonna in acciaio, discreta, essenziale, comoda. Il futuro che Mattiussi Ecologia ha già in mente è anche questo.

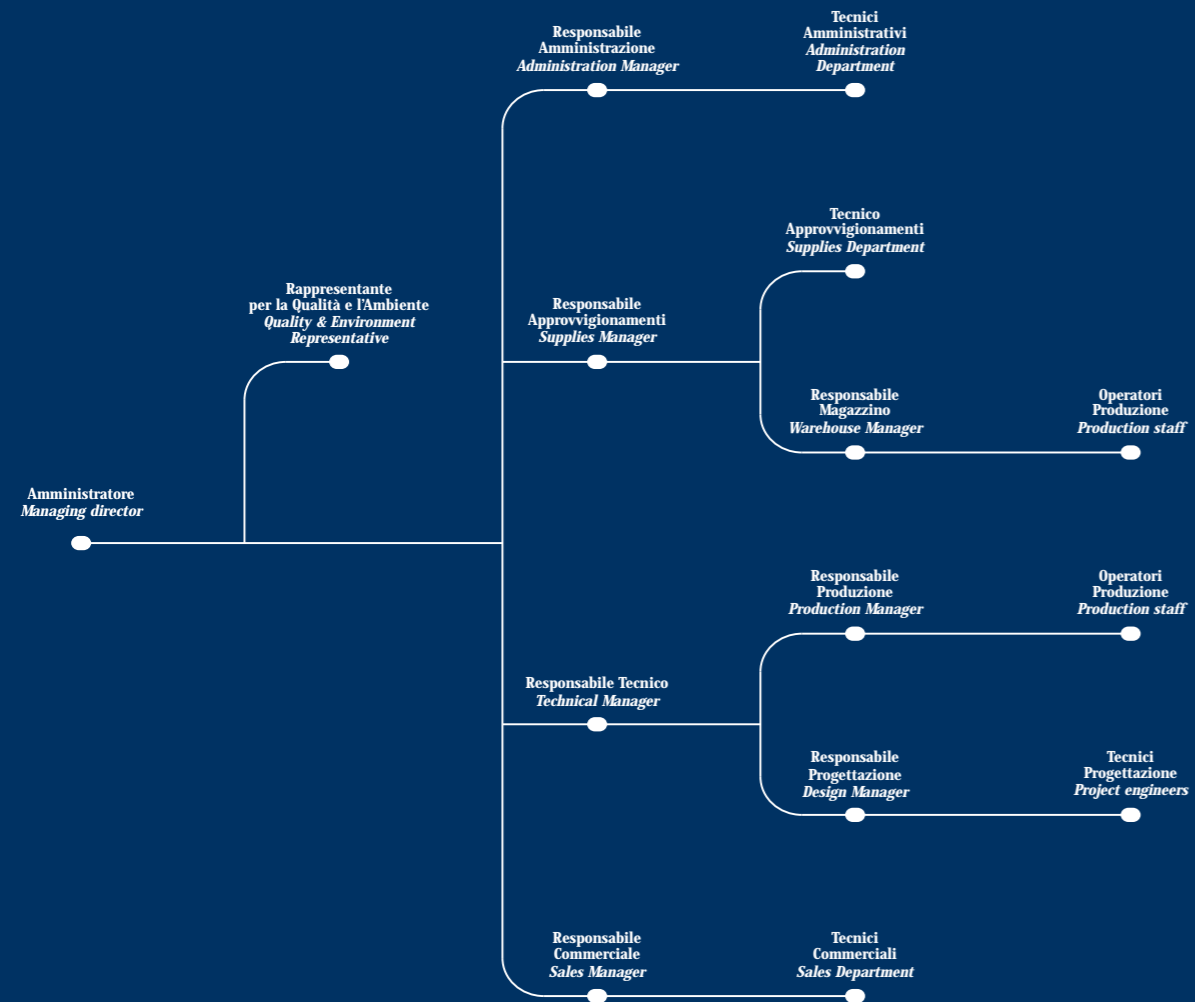
Mattiussi Ecologia has always been very aware of the importance of communication. Knowing how to inform, contributing to the defence of our future environment, is today a responsibility. Everyone must realise the need to abate environmental impact. This is the objective of ISO 14000 certification and ongoing research into new projects, such as the development of an underground waste collection system, for which the engineering workshop was recently enlarged. The advantages of this new system are easy to see: waste is collected in special containers located underground, reducing visual impact to a minimum. Thanks to ultramodern electronic tagging technology, containers can be remotely monitored and emptied when needed by special side-loaders and truck-mounted cranes. All you see above ground is a steel column, simple, sleek and discreet. This, too, is part of Mattiussi Ecologia's view of the future.



Il sistema di raccolta a scomparsa può essere dotato di telecontrollo via rete GSM, che provvede alla trasmissione dei dati richiesti e permette un controllo continuo e a distanza del contenitore. Questo ottimizza i percorsi degli automezzi di servizio e facilita gli interventi di manutenzione.

The underground waste collection system can be fitted with a remote monitoring device connected to the GSM network. A constant flow of data enables operators to keep a constant check on containers and helps with service-vehicle route planning and maintenance programming.

La forza di una organizzazione
The strength of an organisation





Viale Venezia, 113 • 33100 Udine • Italy
Tel. +39 0432 531521 • Fax +39 0432 530727
www.mattiussiecologia.com
e-mail: info@mattiussiecologia.com